

RED DE ESCUELAS - TONGA

Marco de trabajo Comunicación entre las familias plurilingües y los centros educativos



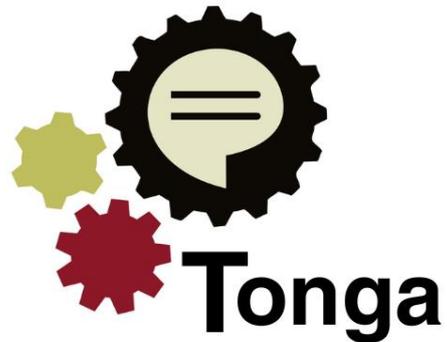
www.tonga-schools.eu

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union





Proyecto Red de Escuelas Tonga



Marco de trabajo y herramientas clave para trabajadores del ámbito educativo

Proyecto N° 2023-1-FR01-KA220-SCH-000154396



Cofinanciado por el
programa Erasmus+
de la Unión Europea



Introducción

El manual que tiene en sus manos forma parte de nuestro **proyecto Red de Escuelas Tonga**, un proyecto de cooperación entre cinco organizaciones¹ de cinco países europeos y financiado por el programa Erasmus+. Este proyecto pretende apoyar y ayudar a **desarrollar una buena comunicación y colaboración entre las escuelas y su personal con las familias plurilingües** cuyos hijos asisten a su escuela. Con el flujo continuo de familias inmigrantes que llegan a Europa, el número de niños que hablan lenguas distintas de la lengua escolar ha aumentado drásticamente en la escuela. Además, sus padres no siempre dominan la lengua local o de la sociedad y pueden encontrarse perdidos en lo que respecta a la educación (obligatoria). Han llegado a una nueva sociedad y tienen que enviar a sus hijos a un sistema del que han oído hablar, pero que no conocen desde dentro. En cuanto a las escuelas y su personal, que acogen a esos niños y a sus familias, no siempre cuentan con las herramientas adecuadas para acoger a esas familias ni para comunicarse con ellas. La diversidad de lenguas e historias puede dificultar la vida de la escuela, que a veces se encuentra perdida.

En este proyecto queremos dar a las escuelas y a su personal herramientas que les ayuden a comunicarse mejor con las familias cuyos hijos asisten a su escuela y que no dominan la lengua local de la escuela y/o de la comunidad. Pretendemos capacitar a los padres plurilingües [de origen inmigrante] en la planificación lingüística y orientarles sobre cómo comunicar sus lenguas y usos con las partes interesadas de la escuela. La educación plurilingüe no es una elección lingüística única, sino un proceso dinámico y complejo.

El proyecto es una contribución práctica al debate sobre la **política lingüística familiar, así como al debate sobre la colaboración entre la familia y la escuela** para el bienestar y el éxito académico de los niños, especialmente cuando las familias son plurilingües y de origen inmigrante y/o de bajo nivel socioeconómico. ¿Qué es la política lingüística familiar? La política lingüística familiar está relacionada con el uso de la lengua en el hogar y entre los miembros de la familia. Se refiere a la planificación de las lenguas del hogar, o lengua de herencia. La PLF ha sido objeto de estudio por parte de los investigadores, ya que en ella se transmiten, adquieren o incluso se pierden muchas lenguas. Isabel Velázquez (2019) considera el hogar como un "pequeño lugar"² y en su libro explica cómo la Política Lingüística Familiar y, por tanto, la forma en que los padres pueden transmitir su lengua puede afectar al mantenimiento o la pérdida de las lenguas patrimoniales y, por tanto, de las culturas ligadas a

¹ APAM en Francia, IMIB en Alemania, iFALL en Suecia, Fundación Red Incola en España y UCLan en Chipre.

² Velázquez, Isabel (2019) *Perspectiva doméstica sobre el mantenimiento y la pérdida de lenguas minoritarias* - Cuestiones multilingües



Proyecto Red de Escuelas Tonga

ellas. Nuestro proyecto no se centra en la PLF, sin embargo, animamos a las partes interesadas de la escuela a que animen a los padres a tener una y a seguir utilizando su(s) lengua(s) de herencia con los niños.

La comunicación y la colaboración eficaces entre las partes interesadas de la escuela y las familias plurilingües son esenciales para el bienestar de los niños y su éxito académico. Esto incluye desde simples recordatorios, como traer el bañador para una visita a la piscina o preparar un bocadillo y bebida para una excursión escolar, hasta interacciones más significativas, como explicar las actividades del aula y mantener relaciones sólidas entre los profesores y los padres o tutores en relación con los eventos escolares, el trabajo en clase y las actividades extraescolares.

Es importante que la escuela entienda lo que los padres esperan de ella. Es igualmente importante que los padres sepan lo que la escuela espera de ellos y lo que la escuela espera de los niños. Al proceder de culturas diferentes, esto no siempre es obvio para las familias. A menudo se sienten perdidas. Este es un aspecto importante de una buena comunicación y colaboración.

Las herramientas creadas en este proyecto son:

- "Red de escuelas de Tonga - A Manual for Schools" (Red de Escuelas de Tonga - Manual para las escuelas), que proporciona información e ideas prácticas a los interesados de las escuelas. Se divide en un marco (que está leyendo ahora) y un folleto de herramientas que puede descargarse de nuestro sitio web;
- " Red de escuelas de Tonga - Formación Online", que ofrece formación al personal escolar sobre educación multilingüe e intercultural;
- "Red de escuelas de Tonga - Un cuaderno familiar", que ofrece a los padres plurilingües herramientas para educar a sus hijos en varias lenguas, además de presentarles cómo hablar de las decisiones que toman a su alrededor;
- Vídeos sobre algunos elementos importantes del conjunto de herramientas;
- Retratos que presentan retos a los que se enfrentan los padres y cómo sugerimos resolverlos;
- Los Cafés de Padres son lugares donde los padres pueden informarse sobre el sistema escolar y la educación formal de sus hijos, y donde las partes interesadas de la escuela pueden reunirse con los padres y compartir con ellos.

Todas esas herramientas están en seis idiomas, los diferentes idiomas de los socios del proyecto: inglés, francés, alemán, griego, español y sueco, y pueden descargarse gratuitamente de la página web de nuestro proyecto: www.tonga-schools.eu.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

El objetivo de este marco es ayudar a quienes trabajan en una escuela primaria a colaborar y comunicarse lo más fácilmente posible con padres de distintos orígenes, culturas e idiomas. Mediante el uso de las herramientas y estrategias descritas en este manual y en el conjunto de herramientas adjunto, los centros escolares y las familias pueden establecer colaboraciones más sólidas que, en última instancia, garanticen el bienestar y el éxito académico de todos los niños.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

Contenido de este marco

I. Introducción general – Marco de trabajo

Explicación de lo que se espera de los padres y de lo que los padres pueden esperar de la escuela según la cultura

¿Qué es el multilingüismo y el plurilingüismo?

Presentación de las distintas estrategias para educar a niños con varias lenguas.

- a. un padre, una lengua
- b. una lengua en casa, una lengua fuera de casa
- c. una lengua por actividad
- d. otras posibilidades

Repercusión de un buen dominio de la lengua de herencia en el aprendizaje de la lengua escolar.

- e. para la adquisición de la lengua escolar
- f. "biografía lingüística" y por qué es importante

¿Qué importancia tiene una buena comunicación?

- g. comunicación verbal y no verbal
- h. comunicación escrita
- i. uso de un lenguaje sencillo
- j. (<https://www.plainlanguage.gov/about/definitions/>)
- k. importancia de conocer las diferencias culturales

Lo que sugerimos.

Artículos

Lista de recursos



Proyecto Red de Escuelas Tonga

*"Una buena colaboración entre escuelas y familias
puede crear un entorno que fomente
el bienestar emocional de los estudiantes, así como sus aptitudes académicas".*

Paccaud A, Keller R, Luder R, Pastore G y Kunz³

I. Introducción general - Marco

Introducción

El multilingüismo es muy común en todo el mundo, una de cada tres personas es bilingüe o plurilingüe (Wei 2000). Cada vez hay más niños que crecen con varias lenguas, bien porque crecen en una familia binacional, bien porque se han trasladado a otro país y tienen una lengua en casa y otra en la escuela. Pueden ser dos lenguas, pero también más, y todas ellas tienen una importancia para ellos y para sus padres, que se las han ido transmitiendo. Educar a niños con varias lenguas puede ser bastante complejo, sobre todo cuando las lenguas que se hablan en casa no son las del entorno. Las lenguas utilizadas en casa que se convierten en las principales lenguas del hogar pueden redefinirse a medida que cambia el marco cultural de referencia. En otras palabras, la lengua de herencia siempre es la misma, pero la lengua del hogar puede variar a medida que los niños crecen, la familia crece y/o si la familia se traslada. Las lenguas habladas en el "espacio pequeño"⁴ (Velásquez, 2019) son de gran importancia para la identidad de los niños y los padres que las hablan. Las lenguas pueden experimentar una presión social positiva o negativa. Los padres son los primeros educadores y, por lo tanto, las elecciones que hacen para sus hijos son de gran importancia, también en lo que respecta a las lenguas que se transmiten a sus hijos. Sin duda, no es una tarea fácil para los padres, y puede complicarse en el caso de familias que han vivido la emigración y/o están desfavorecidas económicamente y socialmente. La presión social, la presión escolar pueden llevar a los padres a abandonar la lengua o lenguas de herencia por la lengua local. Se produce entonces una pérdida, tanto para los padres como para los hijos; esta pérdida es la pérdida de una lengua, pero también de lo que una lengua significa en términos de identidad, cultura y patrimonio. Las familias de inmigrantes y refugiados tienen tanto que hacer al llegar a un nuevo país que puede resultarles difícil encontrar tiempo y energía para ocuparse de la educación lingüística de sus hijos. También puede resultarles complicado acceder a los descubrimientos y recursos (científicos) que no están tan fácilmente disponibles en una lengua que entiendan.

Empecemos por algunos puntos que son importantes para desarrollar una buena colaboración entre las familias plurilingües inmigrantes y la escuela.

³ Paccaud A, Keller R, Luder R, Pastore G y Kunz A (2021) Satisfaction With the Collaboration Between Families and Schools - The Parent's View. *Front. Educ.* 6:646878. doi: 10.3389/feduc.2021.646878

⁴ Isabel Velásquez llama hogar a un "pequeño espacio" en "Perspectivas domésticas sobre el mantenimiento y la pérdida de lenguas minoritarias". (2019)



Proyecto Red de Escuelas Tonga



"La experiencia de escolarización de un niño depende de la conexión entre su familia y su entorno social, y de la asistencia social en caso de familias en situación de riesgo. [...] La naturaleza de la cooperación depende de la tradición y la cultura locales, así como de la situación socioeconómica del distrito escolar"⁵. La investigación ha demostrado que la inclusión de la familia contribuye a obtener mejores resultados educativos, mejora la asistencia y aumenta la responsabilidad de los alumnos en el cumplimiento de las obligaciones escolares (Catsambis & Beveridge, 2001; Simon, 2004).⁶ Siguen citando a Epstein: "si la comunicación entre profesores y familias es regular y transparente, la asistencia de los alumnos mejora y el absentismo crónico disminuye a lo largo del año"⁷ (Epstein et al, 2004; Sheldon & Epstein, 2002). Lo mismo ocurre con el rendimiento de los alumnos. La escuela es un lugar de encuentro y comunicación.

"Es importante establecer relaciones sostenibles entre los directores de los centros escolares, los profesores, los alumnos y las familias para promover el éxito académico y el bienestar de los estudiantes (Hattie, 2010; Sacher, 2016)." Investigaciones recientes han demostrado que los padres y la escuela solían tener papeles separados en la educación de los niños, es decir, la escuela se encargaba de la educación formal y la familia de la educación extraescolar. En la actualidad, escuela y familia comparten la educación, tanto la escuela como la familia son lugares de socialización y aprendizaje para niños y adolescentes (Bronfenbrenner, 2001; Epstein, 2011). La comunicación es un elemento clave para una buena colaboración entre las familias y las escuelas; sin embargo, no es fácil y puede ser difícil de implementar. "Las escuelas y los profesores deben prestar más atención al desarrollo de una cultura de convivencia - (Cankar, Deutsch, Sentočnik - 2012)"

La calidad de la cooperación y la comunicación entre la escuela y las familias es de gran importancia, aunque la calidad es una realidad subjetiva, ya que está vinculada a los sentimientos de las personas y a las relaciones afectivas entre ellas. Esto también puede estar relacionado con la actitud que tenemos hacia algunas lenguas y algunas culturas. Debe haber cierto acuerdo mutuo entre la escuela y las familias.

Las directrices escolares para la cooperación familia-escuela se basan en el supuesto de un sistema de valores compartido, lo que no suele ser el caso, en particular con las familias plurilingües de origen inmigrante, ya que carecen de una base similar que pueda crear armonía.

El método utilizado por los profesores para comunicarse con los padres es importante (página web, correo electrónico, visita personal, folleto...). Los padres deben ser capaces de entender lo

⁵ Cankar, Deutsch, Sentočnik "Approaches to Building Teacher-Parent Cooperation" en *C*E*P*S Journal* - volumen 2 | N°1 / Año

⁶ *ibid*

⁷ *ibid*



Proyecto Red de Escuelas Tonga

que reciben, por lo que debe estar en un idioma que puedan leer cuando esté por escrito. Si los padres no saben leer ni escribir, la escuela debe intentar invertir en un método que esos padres puedan entender, como la comunicación oral.

Si los padres tienen la posibilidad de visitar la escuela, pueden ver dónde pasarán sus hijos la mayor parte del día. Esto les tranquiliza. También es importante que la escuela intente que los padres participen en las actividades extraescolares.



¿Qué tipo de cooperación?

Los profesores cuestionan el tipo de actividades en las que pueden participar los padres. Los padres pueden acompañarles en las salidas; pueden formar parte de una asociación de padres o de un café de padres. Sin embargo, la escuela tiene que hacerles saber que esas posibilidades existen.

Los profesores también deben dejar que los padres vean lo que ocurre en clase. Normalmente, los profesores no aprecian que los padres interfieran en su trabajo en el aula. Sin embargo, cuando los padres entienden cómo está funcionando la clase, esto supone una gran diferencia. Puede que la presencia de los padres en el aula no sea una costumbre de su centro. Sin embargo, sugerimos que al principio del curso los padres se sienten en silencio al fondo de la clase para ver cómo interactúa el profesor con sus alumnos. Esto es tranquilizador, sobre todo para los padres que nunca han asistido a la escuela. Los padres de origen inmigrante que no están acostumbrados a nuestro sistema escolar sólo quieren mirar y descubrir. No van a intervenir. Esto sólo les da la oportunidad de familiarizarse con los planteamientos y la enseñanza del profesor. Los profesores pueden sentirse juzgados por esas familias, pero en realidad no están allí para juzgar, están allí porque sólo desean sentirse tranquilos respecto a dónde van a estar sus hijos.

Algunos padres pueden querer ayudar a los profesores, entonces sugeriríamos ver qué puede hacer su escuela y ver con los padres qué habilidades pueden aportar a la clase.



Hay variables comunes que determinan la calidad de la cooperación entre la escuela y el hogar, especialmente en primaria. Estas variables son el sexo de los padres, la educación de los padres, la frecuencia de asistencia de los padres a eventos escolares formales y la ubicación de su hogar. Cada una de estas variables contribuye sin duda a la calidad de la cooperación de los padres con los profesores principales y las escuelas (*Cankar, Deutsch, Sentočnik (2012)*). Esas variables deben tenerse en cuenta en su comunicación con las familias plurilingües de sus centros escolares.

Las escuelas tienen que ser conscientes de esto: las madres pueden estar más implicadas en las culturas europeas. Sin embargo, según la cultura, pueden ser los padres. Puede ser el padre quien supervise lo que ocurre, o puede ser la madre. La escuela necesita saber lo que se hace en el país de origen de la familia para apreciar lo que ocurre y por qué se encuentran con tal o cual persona. No se trata de ser inquisitivo, sino de comprender para poder comunicar mejor.



Proyecto Red de Escuelas Tonga



Los profesores son más bien un grupo profesional homogéneo que realiza su trabajo de forma rutinaria; la comunicación y la cooperación con los padres forman parte de su trabajo. Suelen tener una buena formación. Pueden considerar la cooperación con los padres como una obligación. No la ven como una colaboración que deba desarrollarse para mejorar la educación de los alumnos. Sin embargo, es clave para el bienestar y el éxito de sus alumnos. Por otra parte, los padres no son un grupo homogéneo, proceden de distintos grupos sociales, tienen experiencias y expectativas diferentes y el éxito de sus hijos en la escuela varía. Trabajar en el conocimiento de las familias, sus orígenes, sus lenguas es una clave importante para su trabajo como profesor.

Es posible que las escuelas no informen suficientemente a los padres. La comunicación frecuente es la clave para el desarrollo de una relación de confianza y responsabilidad entre padres y centros escolares. De hecho, cuando vivimos en una determinada cultura, a veces olvidamos que lo que nosotros damos por sentado puede no ser obvio para personas procedentes de otras culturas. Por eso es muy importante que las escuelas den toda la información posible a los padres, teniendo en cuenta que las familias de origen inmigrante tendrán experiencias diferentes a las nuestras.



La participación de los padres en los consejos escolares también forma parte de una buena relación con las familias. "Los profesores no muestran demasiado entusiasmo por poner en práctica sus reivindicaciones [las de los padres]. Perciben la participación de los padres como un intento de establecer una cooperación entre profesionales y no profesionales (Resman, 1992; Vincent, 1996)". Es importante ver a los padres como socios y no como competidores o enemigos.

A la hora de escolarizar a sus hijos, las dificultades están siempre presentes, ya que los padres de culturas distintas a la nuestra pueden no saber dónde ir, cómo matricularse, aunque haya muchas asociaciones que les ayuden.

Al mismo tiempo, puede que la asistencia a la escuela no sea tan importante para ellos, ya que necesitan que sus hijos les ayuden en diversas tareas, como ir a un lugar donde puedan ayudarles con el idioma, por ejemplo. Hay que explicar a los padres que la asistencia es importante para ayudar a sus hijos.



Este manual que estás leyendo no tiene como objetivo dar a los profesores nuevos métodos de enseñanza [aunque podríamos] cuando en sus clases los niños hablan otras lenguas distintas de



Proyecto Red de Escuelas Tonga

la escolar, sino ayudar a la comunicación con sus padres, ya que éstos tampoco dominan la lengua escolar, ni la jerga escolar.

Cuanto mejor sea la colaboración y las relaciones entre las familias y el personal escolar y los profesores, más felices y exitosos serán los niños como estudiantes.

"Las familias y las escuelas son los dos entornos vitales centrales de los niños. Por ello, su colaboración se considera un factor importante en la educación, ya que tiene un gran impacto en los resultados del aprendizaje, la motivación y la salud de los niños" (Paccaud, Keller, Luder, Pastore & Kunz, 2021)⁸. Todos los padres desean que sus hijos tengan éxito y se sientan felices en la escuela. Sin embargo, puede haber algunas tensiones entre las escuelas y las familias, ya que los objetivos, las competencias y los papeles en la educación pueden ser contradictorios. El personal de los centros escolares debe ser consciente de que los padres de otros orígenes pueden tener o tendrían una visión y unas expectativas diferentes para sus hijos que otros padres (locales). En el éxito y la felicidad de los niños influyen todos los actores con los que se encuentran al crecer: familia, amigos, cuidadores, profesores, educadores, etc. Por supuesto, su éxito en la escuela también está ligado al ambiente en el aula, las relaciones con los profesores, la ayuda que reciben y, entre ellos, la colaboración entre las familias y la comunidad escolar es de gran importancia. La investigación también ha demostrado que la implicación de los padres en la educación escolar de sus hijos tiene un efecto positivo en los niños, en su actitud, en sus resultados y en su desarrollo general. **Al mismo tiempo, no todas las culturas saben actuar como padres de alumnos y estudiantes, y corresponde a la escuela invitar a los padres a convertirse en padres de alumnos y mostrarles el camino**

Podemos caer en la tentación de decidir educar a los padres, pero ¿es la solución? Pourtois (1984)⁹ publicó los resultados de una investigación-acción sobre cómo formar a los padres para que apoyen mejor la educación escolar de sus hijos. En Francia, por ejemplo, hay trabajadores sociales que trabajan en esa dirección. Utilizando la investigación psicológica, están trabajando sobre cómo el compromiso de los padres en la educación ayuda al desarrollo cognitivo de los niños y a su éxito académico. Esto no se hace en todas partes. No se trata de formar a los padres, sino de comunicarse con ellos para que se sientan implicados en la vida académica de sus hijos.

Hay varios campos que hay que cuidar con esmero para que la relación y la comunicación entre las escuelas y las familias sea un éxito;

1. Es importante diversificar la comunicación, utilizando distintos medios y soportes:
 - a. Es una prioridad, ya que se trata de un diálogo [escrito y oral] entre los padres y las escuelas, y será el lugar donde se inicie el papel de los padres, su participación en la vida de la escuela y la colaboración con la comunidad.

⁸ *ibid.*

⁹ Pourtois (Jean-Pierre) y otros, *Éduquer les parents ou comment stimuler la compétence en éducation*, Bruselas, Labor, 1984, 254 p.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

2. Es importante facilitar el papel de los padres:
 - a. Se refiere a la importancia de informar a los padres sobre su(s) papel(es) y darles la oportunidad de compartir sus preocupaciones sobre el desarrollo de sus hijos.
3. Es importante animar a los padres a participar en la vida de la escuela:
 - a. Se trata de cómo la escuela es capaz de movilizar a los padres o grupos de padres para que participen en actos escolares o se ofrezcan voluntarios en actividades escolares, y esto puede hacerse de varias maneras.
4. Es importante colaborar estrechamente con la comunidad para poder responder rápidamente a las necesidades de los padres:
 - a. Se trata del vínculo entre los centros escolares y los demás grupos, normalmente asociaciones, de la comunidad. Se invita a la escuela a conocer a los demás grupos / socios de la comunidad. Al conocerlos es más fácil crear vínculos y responder a las necesidades. Esto puede tener efectos positivos para la escuela.

A través de nuestras entrevistas con las partes interesadas de la escuela, incluido el personal escolar, quedó claro que existe un vacío importante en la formación sobre el fomento eficaz de la colaboración entre la escuela y la familia, especialmente cuando las familias no dominan el idioma de la escuela. También es bastante complejo, sobre todo cuando faltan formación e información. Sugerimos que se sigan algunas de las directrices que damos en nuestras cajas de herramientas.

Por supuesto, una buena colaboración y comunicación implican un compromiso mutuo, y hemos estado creando directrices también para los padres, para que sepan lo que las escuelas y sus interlocutores podrían esperar de ellos.

Explicación de lo que se espera de los padres y de lo que los padres pueden esperar de la escuela según la cultura

Comprender las expectativas escolares y las funciones mutuas de padres y educadores suele ser sencillo en muchos contextos europeos. Sin embargo, para las familias inmigrantes procedentes de países con sistemas educativos y perspectivas culturales de la escolarización diferentes, estas expectativas pueden estar menos claras. Esto pone de relieve la importancia de fomentar una comunicación y una colaboración integradoras para salvar las diferencias culturales y garantizar que todas las familias se sientan apoyadas y comprometidas en la educación de sus hijos.

Sin embargo, hay una serie de retos: Uno de los retos a los que se enfrentan las escuelas es que muchos sistemas educativos están arraigados en una ideología monocultural y monolingüe, que puede presionar a las familias hacia la asimilación y el silencio (Changkakoti, Akkari, 2008). Nuestro proyecto en Tonga pretende cuestionar y transformar esta mentalidad promoviendo



Proyecto Red de Escuelas Tonga

prácticas inclusivas y colaborativas. Esto es lo que subraya Adebayo en su artículo¹⁰ en 2023. Escribe: "los profesores a veces tienen dificultades para gestionar la diversidad en el aula". Y continúa explicando que la razón es que no suelen recibir una formación adecuada en educación intercultural. Aunque la investigación de Adebayo se basa en lo que ocurre en Irlanda, podemos decir que ocurre lo mismo en casi toda Europa.

Los padres también pueden estar muy preocupados por la falta de conocimientos culturales del personal escolar, ya que podría afectar a sus hijos. Cuando la escuela acoge a niños de distintos orígenes cuyos padres no están familiarizados con el sistema escolar, el personal de la escuela debe tenerlo en cuenta:

- Los padres pueden no estar familiarizados con las costumbres y prácticas del sistema educativo de su nuevo país de acogida.
- Las barreras lingüísticas pueden obstaculizar la capacidad de los padres para colaborar con la escuela de sus hijos, a pesar de que las investigaciones demuestran que la participación de los padres beneficia a los niños.
- La falta de diversidad entre el personal escolar puede limitar la percepción de que la escuela es integradora.

Sin embargo, no siempre es tan sencillo. Como los padres pueden no entender lo que ocurre y lo que se espera de ellos, el personal de la escuela puede pensar que están renunciando a la educación de sus hijos. De hecho, los padres se encuentran en una situación en la que tienen que descubrir un nuevo sistema en un idioma que no siempre entienden. Puede surgir entonces una "cultura de la culpa"¹¹ cuando los padres culpan a las escuelas y las escuelas culpan a los padres.

Este marco también pretende dar nociones e información importantes sobre:

- diferencia entre multilingüismo y plurilingüismo
- saber cómo crecen los niños con varios idiomas marca la diferencia en su trabajo diario con ellos
- el impacto de un buen dominio de la lengua de herencia
- la importancia de una buena comunicación

¿Qué es el multilingüismo y el plurilingüismo?

Es importante distinguir entre multilingüismo y plurilingüismo. La diferencia entre los dos términos no es enorme, sin

¹⁰ <https://theconversation.com/the-worries-parents-from-ethnic-minority-backgrounds-have-about-their-childrens-experiences-at-school-202901>

¹¹ Gold, E., Simon, E. y Brown, C. (2002). *Strong neighbourhoods, strong schools : the indicators project on education organizing*. Chicago, Illinois : Cross City Campaign for Urban Reforma escolar e investigación para la acción.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

embargo, debemos tener cuidado al utilizarlos. Nos remitimos a una definición dada por La Maison du Multilinguisme que puede leer aquí: [enlace](#).

"El multilingüismo es la coexistencia de varias lenguas, de múltiples lenguas, en un mismo territorio, en una misma sociedad. Son todas las lenguas que coexisten, que cohabitan en un mismo país, en un mismo lugar. Así, un país es multilingüe; una gran empresa puede ser multilingüe; una cadena de televisión también puede ser multilingüe si ofrece programas en varias lenguas. El Consejo de Europa también nos dice que una escuela o un sistema educativo pueden ser multilingües si ofrecen una diversidad de lenguas. El individuo, es decir, usted, NO PUEDE ser multilingüe".¹²

Mientras que

"En cuanto al plurilingüismo, es la experiencia lingüística del individuo en su situación cultural, que va más allá de la familia y el grupo social. Se trata del individuo, es decir, de uno mismo como persona. Dice que cualquiera que sea capaz de comunicarse en varias lenguas es una persona plurilingüe. Sin clasificar las lenguas y culturas que conoces, y si eres capaz de utilizar esas lenguas y comunicarte utilizándolas, entonces eres plurilingüe. No hace falta que domines a la perfección todas las lenguas que conoces, basta con que seas capaz de utilizarlas. Antes, primero eres bilingüe (2 lenguas), luego trilingüe (3 lenguas) y después plurilingüe".¹³

Así pues, los países, las sociedades y las escuelas son multilingües y acogen a personas plurilingües.

Presentación de las distintas estrategias para educar a niños con varias lenguas.

Al educar a sus hijos con varias lenguas, los padres se enfrentan a algunos dilemas que tienen que resolver. ¿Quieren transmitir todas sus lenguas o sólo algunas? ¿Quieren que sus hijos sepan hablar, entender, leer y escribir en todas sus lenguas o no? Son decisiones que los padres toman para la educación de sus hijos. No siempre es fácil, ya que pueden enfrentarse a las adversidades del entorno, de la escuela y de la sociedad.

Nuestro proyecto no trata de decir a los padres cómo educar a sus hijos con varias lenguas, sin embargo, creemos que es importante que los responsables de los centros escolares conozcan las distintas estrategias que utilizan los padres, ya que esto ayudará a comprender cómo utilizan los niños sus lenguas, así como a saber qué es lo que probablemente saben en cada lengua y por qué no siempre dominan cierto vocabulario, por ejemplo. También ayudará a crear un entorno abierto a todas las lenguas de sus alumnos y estudiantes para que sean plenamente aceptados con todas sus lenguas, para que acepten sus identidades multilingües y multiculturales.

¹² <https://www.lamaisondumultilinguisme.net/2018/04/19/plurilinguisme-vs-multilinguisme-plurilingualism-vs-multilingualism-over-meertaligheid/>

¹³ <https://www.lamaisondumultilinguisme.net/2018/04/19/plurilinguisme-vs-multilinguisme-plurilingualism-vs-multilingualism-over-meertaligheid/>



Proyecto Red de Escuelas Tonga

Las principales estrategias que utilizan los padres son las siguientes:

l. un progenitor, una lengua - OPOL

Es la estrategia que se presenta más a menudo a los padres. Se cree que es la mejor estrategia para que los padres transmitan sus lenguas. La idea es que cada progenitor hable sólo su lengua a su(s) hijo(s) para asegurarse de que la transmite. Sin embargo, a medida que los niños crecen, se dan cuenta de que los padres pueden comunicarse en una de esas lenguas, que también hablan la lengua del entorno y así las cosas van cambiando. Es una estrategia muy buena cuando los niños son pequeños. Esta estrategia se utiliza desde 1908, cuando Maurice Grammont observó cómo su colega Jules Ronjat -un lingüista casado con una alemana- educaba a su hijo con dos lenguas. A menudo se piensa que es el mejor método, ya que cada progenitor utiliza la lengua en la que se siente más a gusto, la que domina mejor. Sin embargo, la investigación ha demostrado que sólo una cuarta parte de los niños criados con el método OPOL llegarán a ser bilingües¹⁴. ¿Cómo tener éxito con este método? Hay que ser muy constante; sin embargo, cuando están en grupo, los niños se dan cuenta de que sus padres pueden hablar otras lenguas. También es importante explicar a los niños por qué se hace.

m. una lengua en casa, una lengua fuera de casa

Este método es bastante sencillo de seguir. Como su nombre indica claramente, se utiliza una lengua en casa y la otra fuera de casa. Sin embargo, significa que los dos padres hablan todas las lenguas de la casa. Es bastante fácil de seguir para los padres y también para los niños, sobre todo cuando las familias son de origen inmigrante, refugiado o incluso expatriado. También se denomina lengua minoritaria en el hogar, ya que la lengua utilizada entre los miembros de la familia no es la lengua de la sociedad, que es la lengua hablada por la mayoría de las personas del entorno. Las investigaciones han demostrado que la gran mayoría de los niños educados de este modo se convierten en bilingües. Aunque esta estrategia está marcando la diferencia entre el hogar y el exterior, creemos que debería ir más allá, ya que debería ser con la familia y fuera de ella.

n. una lengua por actividad

Esta estrategia, también llamada estrategia lingüística de tiempo y lugar, puede ser una buena manera de transmitir las lenguas a los niños. Se trata de una estrategia en la que los padres eligen una lengua en función del momento del día y de la actividad. Cuando los niños crecen, los padres pueden cambiar su estrategia y decidir utilizar lenguas según las actividades del día. Así, las comidas pueden hacerse en una lengua y el deporte en otra. Las familias deben organizarse bien para utilizar este método. Permite a los niños desarrollar su lenguaje mientras adquieren más vocabulario en unas actividades que en otras. Esto se equilibra cuando crecen.

¹⁴ De Houwer, Annick (2007). *Parental language input patterns and children's bilingual use. Applied Psycholinguistics*, 28, 411-424



Proyecto Red de Escuelas Tonga

o. Una mezcla o un método personal

Algunas familias no siguen ninguna de esas estrategias o métodos. Algunas familias utilizan una lengua una semana y otra la siguiente. Cuando tienen tres lenguas o más, también pueden mezclar las distintas estrategias para encontrar tiempo para utilizar cada lengua. Cada familia utiliza sus lenguas según la estrategia o el método que mejor se adapte a sus circunstancias. Lo mejor sería que pidieran consejo y consultaran a un asesor lingüístico.¹⁵

Es importante saber que las familias cambiarán sus estrategias a medida que sus hijos crezcan; también puede ocurrir cuando se muden, cuando nazca otro hijo... nada es definitivo. Los niños también pueden reaccionar en contra de algún lenguaje y los padres tendrán que encontrar la manera de que vuelvan a utilizarlo. El entorno y la escuela también pueden ser un reto para los padres que hablan varias lenguas en casa, y hay que animarles a seguir haciéndolo. El proyecto [Planting Languages](#) de ErasmusPlus ayuda a los padres de niños pequeños a elegir el mejor método según sus propias circunstancias y les ayuda a reflexionar sobre el significado de sus lenguas para ellos mismos y para el futuro de sus hijos.

Es importante señalar también que es raro que los bilingües o multilingües tengan el mismo dominio de todas sus lenguas (Grosjean, 1982, 2010). Por lo tanto, no se puede esperar que los niños tengan exactamente la misma competencia en todas sus lenguas, ni que tengan el mismo vocabulario en todas sus lenguas.

Veamos algunas ideas sobre política lingüística.

Los niños plurilingües utilizan sus lenguas en función del lugar, el propósito y las personas (las 3 P). Saben qué lengua utilizar, con qué propósito, dónde y a quién. Sin preguntarles, sin decirles nada, los niños plurilingües saben qué lengua utilizar con quién y en qué circunstancias. Saben y sienten que si alguien no les entiende en una lengua, utilizarán otra.

Es importante que las partes interesadas de la escuela sepan cómo se distribuyen las lenguas dentro de una familia. ¿Por qué? Esto permitirá saber cómo funcionan los niños, cómo utilizan sus lenguas. Esto también ayudará a comprender el vocabulario que pueden o no tener para la escuela. "Los niños necesitan estar expuestos a una palabra para aprenderla" (Rose, Armon-Lotem, Altman, 2023¹⁶). Por lo tanto, si no están expuestos al vocabulario escolar en casa, no lo conocerán. Los niños que hablan en casa lenguas distintas de la lengua escolar tendrán más vocabulario relacionado con el hogar que con la escuela. La lengua utilizada en casa influye en

¹⁵ Los consultores lingüísticos ayudan a las familias, sociedades, escuelas, etc. a establecer una política lingüística / estrategia lingüística / dentro de la familia o dentro de una empresa, una organización, una escuela... no hay muchos consultores lingüísticos -.

Le recomendamos: "La Maison du Multilinguisme" <https://www.lamaisondumultilinguisme.net>; "The Multilingual Garden" <https://www.themultilingualgarden.com/> - trabajan en varios idiomas.

¹⁶ <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2215039023000474>



Proyecto Red de Escuelas Tonga

el vocabulario de la lengua de herencia y menos en el de la lengua social y, por tanto, en el de la lengua escolar. La elección de la política lingüística familiar influye en el desarrollo del vocabulario, dependiendo de cómo se utilicen las lenguas en la familia, ya que el vocabulario se aprende cuando se utiliza. No olvidemos que el vocabulario también está muy teñido culturalmente. Hay lenguas con más vocabulario que otras para los colores, por ejemplo. Nótese también que: "Las experiencias personales de los padres inmigrantes bilingües con la(s) lengua(s) determinan en gran medida las elecciones lingüísticas que hacen para sus hijos" (King & Fogle, 2006¹⁷).

Antes de profundizar en las políticas lingüísticas familiares, nos gustaría señalar aquí que cuando se supone que los niños han adquirido un cierto número de palabras a una determinada edad, este número de palabras no es para una sola lengua. Por ejemplo, si un niño de 2 años debe conocer unas 300 palabras; si este niño es bilingüe, esas 300 palabras estarán desigualmente repartidas entre sus dos lenguas, podrían ser 180 en una lengua y 120 en la otra. Pueden ser parecidas o diferentes. A medida que el niño crezca, el número de palabras que conozca también aumentará, pero se dividirá entre todas sus lenguas y puede que se iguale más adelante. Es un punto importante a tener en cuenta.

Es importante señalar aquí que "Las políticas escolares monolingües que explícita o implícitamente rehúyen el uso de las lenguas de herencia haciendo hincapié en que todo el aprendizaje y la evaluación deben llevarse a cabo exclusivamente en la lengua dominante fomentan aún más la reticencia de las familias bilingües a hablar sus lenguas de herencia". (Wiley y García, 2016)¹⁸. Hay lo que Kaveh (2020)¹⁹ llama "**diálogos tácitos**" entre los hogares y las escuelas sobre las políticas lingüísticas, en otras palabras, ni la escuela, ni las familias discuten y comparten sobre las lenguas utilizadas en la escuela, las lenguas utilizadas en el hogar, las lenguas utilizadas en la sociedad. Las políticas lingüísticas en la educación suelen decidirse con arreglo a directrices oficiales que se aplican dentro de los límites de la escuela, son institucionales y están vinculadas a creencias e ideologías sobre las lenguas, que a menudo son monolíticas, es decir, favorecen el monolingüismo.

Las lenguas pueden verse como un problema, más que como un derecho o un recurso (Ruiz, 1984)²⁰. En la Red de Escuelas de Tonga creemos que las lenguas son un recurso y que la gente tiene derecho a utilizarlas.

Aunque las escuelas no tengan una política lingüística oficial escrita (que promueva una o varias lenguas) que pueda encontrarse y se publique en sus plataformas, el uso de una lengua

¹⁷ King, Kendall & Fogle, Lyn (2006), Bilingual Parenting as Good Parenting: Parents' Perspective on Family Language Policy for Additive Bilingualism -

¹⁸ T.G. Wiley, O. García (2016) -*Language policy and planning in language education: Legados, consecuencias y posibilidades* - *The Modern Language Journal*, 100 (51), pp. 48-63

¹⁹ Kaveh, Yalda M. (2020) *Diálogos tácitos entre políticas lingüísticas educativas y familiares : Política lingüística más allá de las legislaciones*

²⁰ Ruiz, R (1984) *La orientación en la planificación lingüística* - Revista NABE, 8(2), pp 15-34



Proyecto Red de Escuelas Tonga

puede estar implícito en ellas. Suelen ser monolingües, aunque estén de acuerdo en que el bilingüismo y el plurilingüismo son valiosos. Los profesores y el personal no suelen estar informados de ninguna política lingüística en los centros en los que trabajan. Cuando utilizan una sola lengua, suelen creer que sirven a los alumnos y contribuyen a su éxito. Aunque piensen que el bilingüismo es una gran ventaja, siguen utilizando la única lengua. Por otro lado, las familias consideran que las lenguas que utilizan en casa son útiles para sus hijos y que les ayudarán en su futuro. Su percepción del éxito es diferente; al valorar sus lenguas de herencia, que consideran útiles, les están dando un sentido de pertenencia, una identidad, así como herramientas para el autodesarrollo y la movilidad social. Los padres plurilingües piensan que conocer varias lenguas, facilita las habilidades de sus hijos para comunicarse con más gente y les hace más inteligentes.

Esos "diálogos tácitos" sobre políticas lingüísticas familiares [como los llama Kaveh] deberían convertirse en "diálogos hablados". Es importante que las escuelas y las familias hablen y compartan información sobre las lenguas, sobre las lenguas que se hablan en casa, sobre las lenguas que se hablan en el entorno. Incluso si las prácticas lingüísticas que se realizan en casa son un asunto familiar, debe hablarse de ello con la escuela. Es importante que la escuela entienda cómo se utilizan las lenguas, ya que ayuda a comprender por qué se conoce o no tal vocabulario, por ejemplo. Este "diálogo hablado" ayudaría entonces a los niños, así como a la comunicación y las relaciones entre la escuela y el personal. También contribuirá al desarrollo lingüístico de los niños y ayudará a las escuelas a reconocer las lenguas que se hablan en los hogares, ya sea en el aula o, mejor aún, en el conjunto de la escuela.

Creemos que una política lingüística oficial debería estar presente en la escuela, para que los padres la conozcan. Para que las políticas lingüísticas del país protejan los derechos de las comunidades con minorías lingüísticas, las partes interesadas, como las escuelas, deben tenerlas en cuenta.

Repercusión de un buen dominio de la lengua de herencia en el aprendizaje de la lengua escolar.

- p. para la adquisición de la lengua escolar

Un buen dominio de la lengua del hogar ayuda a la adquisición de la lengua escolar, ya que los niños tienen una base en la que apoyarse. Has oído hablar de la **Hipótesis de Ivy** (Paradis, & al, 2011) que nos dice que la lengua materna son los cimientos, son la pared de la casa, sobre lo que se puede construir. Es decir, puedes aprender otra lengua cuando la base de tu propia lengua materna está construida, cuando los cimientos están ahí. Para poder construir sobre ellos. Cuando se aprende otra lengua y/o la lengua escolar, por ejemplo, es como la hiedra que crece sobre una estructura; crece sobre los cimientos. En otras palabras, cuando un niño habla en una



Proyecto Red de Escuelas Tonga

lengua en la que es más débil, utiliza partes de la estructura y del vocabulario de las lenguas más fuertes que domina para aprender la nueva lengua. Esto puede dar lugar a cambios o mezclas de códigos, pero el niño establece conexiones, aprende y mejora.

Por eso, para construir algo fuerte, se necesitan unos cimientos fuertes. Por eso es importante que los niños plurilingües que asisten a sus escuelas dominen bien su lengua materna o de herencia para poder aprender más rápido y mejor la lengua escolar, ya que tienen una base en la que apoyarse. Los niños transferirían lo que ya saben a la lengua escolar. El uso de la lengua materna o de herencia no perjudicará el desarrollo de la lengua escolar, sino todo lo contrario. Se complementarán como la yedra puede sostener un muro.

Es importante señalar que el hecho de oír la lengua escolar en casa no significa que el niño vaya a adquirir esa lengua más rápidamente, y debe animarse a los padres que no hablen suficientemente bien la lengua del entorno y/o la lengua escolar a que utilicen su lengua materna para ayudar a sus hijos a adquirirla y también a mantener esa lengua.

Cuando los niños reciben apoyo escolar para la lengua materna, sigue existiendo el agudo aumento de las capacidades de desarrollo en la comunidad, y por tanto en la escuela, la lengua PERO la lengua materna sigue desarrollándose y esto también es importante.

¿Por qué es importante fomentar la lengua materna?

Valorar la lengua materna de los niños es de gran importancia. Mencionemos algunas de las razones:

- ★ Aumenta las posibilidades de éxito en el aprendizaje;
- ★ Aumenta la autoestima de los alumnos;
- ★ Mejora las relaciones con los padres y familiares y, por tanto, con la escuela;
- ★ Fomenta un sentimiento positivo de identidad;
- ★ Abre mayores posibilidades académicas.

También hay tres puntos importantes que conviene recordar :²¹

1. Esto significa que un niño bilingüe puede conocer algunas palabras en una sola lengua; por ejemplo, tendría vocabulario sobre el hogar en su lengua materna y no necesariamente en la lengua del colegio. Cuando se piensa en el número de palabras que tiene un niño, hay que incluir todas sus lenguas. Cuando se evalúa su lengua, no es raro que los niños multilingües obtengan mejores resultados en algunas tareas que en otras. Por ejemplo, pueden ser buenos en vocabulario y narración de cuentos en su lengua materna y no tan buenos en la lengua de la comunidad, sobre todo cuando acaban de empezar a ir a la escuela.

²¹ Kohnert, K. (2010) *Bilingual children with primary language impairment: issues, evidence, & implications for clinical actions*. *Revista de Trastornos de la Comunicación* 43: 456-473



Proyecto Red de Escuelas Tonga

2. Las lenguas interactúan entre sí. Cada lengua de un niño no se almacena en una parte distinta del cerebro, sino que están conectadas e interactúan entre sí. Esto explica la mezcla o el cambio de lenguas que puede producirse. Los niños no se confunden. Y esto explica a veces que los niños utilicen la estructura gramatical de una lengua cuando utilizan otra. Por ejemplo, un niño puede decir: "j'ai promening au-dessus de mon vélo", esto no sería gramaticalmente correcto en francés, pero la estructura es correcta en inglés: "I am riding on my bicycle". Así que cuando su hijo haga esta mezcla, puede que simplemente no tenga la palabra que necesita en un idioma, así que ha introducido la palabra equivalente en otro idioma.
3. Cada niño es diferente. Hay una serie de factores que afectan al desarrollo del lenguaje y que son únicos para cada familia. Por ejemplo, el número de lenguas habladas, la edad a la que los niños están expuestos a las distintas lenguas, las oportunidades que tienen de utilizarlas, su propia motivación, que puede cambiar con el tiempo, lo similares o diferentes que sean las lenguas, el valor social que se atribuya a las lenguas, etc.

q. plurilingüismo y trastorno lingüístico

También es muy importante señalar que ser bilingüe o plurilingüe y hablar varios idiomas **no crea** ningún retraso o trastorno del habla, ni siquiera un retraso temporal. Sin embargo, algunos niños pueden ser reacios a hablar en una lengua que consideran que no dominan bien. Entonces no hablan, o hablan muy poco, o sólo con personas con las que tienen confianza.

Un número muy reducido de niños plurilingües puede desarrollar algún tipo de mutismo selectivo durante un breve periodo de tiempo. Esto puede estar relacionado con el estrés de estar inmersos en otra lengua y en una cultura desconocida. Saben que si hablan en su lengua materna no se les entenderá y se sienten inseguros de sus habilidades en una nueva lengua, por lo que se sienten ansiosos. Saben que no se les va a entender, así que se callan. Por eso es tan importante crear un ambiente en el que los niños sean libres de hablar en cualquier lengua, aunque usted, como adulto, no la hable ni la entienda.

También es importante tener en cuenta que, si un niño tiene dificultades de aprendizaje, **no es sólo** en la lengua del colegio o en la de casa, sino **en todas sus lenguas**. Por lo tanto, la evaluación debe ser realizada por varios logopedas que hablen esas distintas lenguas. Es mucho trabajo, lo sabemos. NO hay logopedas formados para atender a niños plurilingües. Además, **nunca** es necesario abandonar ninguna lengua que el niño pueda necesitar para comunicarse. Puede resultar difícil para el personal de la escuela, y aquí es donde también es importante una buena comunicación con los padres.

Nos gustaría que tuviera en cuenta también que las investigaciones han demostrado que los niños bilingües y multilingües que padecen dislexia o autismo superan sus dificultades con mayor facilidad.



r. Biografía lingüística y por qué es importante

¿Qué es una biografía lingüística? ¿Por qué puede ser útil? Una biografía lingüística también puede denominarse diario lingüístico. Se trata de un pequeño cuaderno en el que se anotan todos los elementos vinculados a las prácticas lingüísticas de una persona. Por biografía se entiende la biografía de alguien, pero vinculada a sus lenguas. Una biografía lingüística es la historia lingüística de alguien.

No es sólo un inventario de las lenguas que habla una persona, o de sus capacidades en esas lenguas. También muestra los elementos emocionales y de identidad de las lenguas de esa persona. Presenta dónde y con quién se hablan esas lenguas. Muestra dónde se han aprendido, adquirido; quién las ha transmitido.

Al crear biografías lingüísticas de tus alumnos y también con tus alumnos, podrás comprender cómo utilizan sus lenguas, pero también las relaciones que mantienen con ellas. Comprenderás la importancia que tienen para ellos algunas de las lenguas que hablan. Todo forma parte de la persona, es lo que es.

Los estudiantes pueden incluir la(s) lengua(s) que hablan y entienden, la(s) lengua(s) que leen y escriben, la(s) lengua(s) que aprenden, así como la(s) lengua(s) que escucharon a través de canciones, viajes, la(s) lengua(s) que se ha(n) perdido... Esas biografías lingüísticas representan una historia de los estudiantes a través y con las lenguas. Son realidades individuales y un bagaje lingüístico y cultural. Las biografías lingüísticas pueden hacerse con retratos lingüísticos que describimos en nuestra caja de herramientas. También te animamos a que eches un vistazo a lo que sugiere el Consejo Europeo: [aquí](#).

¿Qué importancia tiene una buena comunicación?

La buena comunicación entre padres y escuelas es crucial. Ayuda a los niños a tener éxito académico, emocional y social. Cuando padres y colegios comparten información y colaboran, trabajan juntos por sus hijos. Se crea confianza y comprensión, así como un entorno positivo para los niños.

Los padres se benefician de una comunicación positiva y es más probable que se impliquen en la escuela si la comunicación se hace de forma abierta y positiva. La calidad de la comunicación afecta a la calidad de la implicación de los padres en el aprendizaje de sus hijos. Por eso es importante compartir las buenas noticias y animar, porque si la escuela sólo comparte los malos resultados, los padres pueden sentir que no pueden ayudar a sus hijos de manera eficaz. La investigación también ha demostrado que cuando los padres se implican, los profesores pueden centrarse más en la parte didáctica.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

Una buena comunicación bidireccional entre las familias y la escuela es necesaria para el éxito escolar de los niños. Cuanta más información compartan los padres, los profesores y las partes interesadas de la escuela, mejor será para los niños. Es importante hacer saber a los padres que son socios valiosos en el rendimiento académico de sus hijos. También es importante reconocer que pueden participar en los actos escolares y sentirse así implicados en la vida escolar.

La escuela informa a los padres de distintas maneras. He aquí algunas ideas:

- ❖ Reuniones de padres;
- ❖ Asociaciones de padres y profesores;
- ❖ Notas / carpetas sobre el trabajo realizado en la escuela que se envían a casa para que los padres las consulten;
- ❖ Llamadas telefónicas;
- ❖ Correos electrónicos;
- ❖ Página web de la escuela;
- ❖ Aplicación escolar;
- ❖ Etc.

Establecer una comunicación eficaz entre la escuela y el hogar puede ser complejo; sin embargo, es necesario. La diversidad de las familias hace que no sea posible un único tipo de comunicación. No es posible basarse en un único método para comunicarse con los hogares, es necesario utilizar varias estrategias en función de las necesidades de las familias y de sus horarios. Te damos algunas ideas en nuestra caja de herramientas. Utilizar varios modos y métodos le ayudará a asegurarse de que el mensaje ha llegado a los padres. Algunos métodos son:

- ❖ Boletines informativos;
- ❖ Jornadas de puertas abiertas;
- ❖ Visitas a domicilio;
- ❖ (Personal) Llamadas telefónicas
- ❖ Línea de ayuda para los deberes;
- ❖ Página web de la escuela;
- ❖ Cafetería para padres donde se pueden organizar talleres;
- ❖ Comunicación centrada en los padres, así como comunicación centrada en las madres (aquí pensamos en las diferencias de culturas y el mensaje se redactará de forma diferente).

Las escuelas deben iniciar el contacto con los hogares, y los profesores deben intentar ponerse en contacto con los padres cuando llega un nuevo alumno a su clase. Es importante no esperar a que surja un problema para evitar que se agrave y tener que encontrar una solución rápidamente. También es importante reunirse con los padres de forma coherente y utilizar un lenguaje claro y sencillo, no olvidemos que los padres no entienden necesariamente el lenguaje escolar, al igual que no estarían familiarizados con la jerga escolar. Los padres de origen



Proyecto Red de Escuelas Tonga

extranjero no son profesores y pueden desconocer el sistema educativo y su jerga. Por tanto, el lenguaje utilizado debe ser fácil de entender y comprender para estar seguros de que se entiende el mensaje.

Una buena comunicación entre el hogar y la escuela también mejora la asistencia de los niños al colegio. Está demostrado que, si los padres reciben una buena comunicación de la escuela, es más probable que envíen a sus hijos todos los días a clase, porque saben lo que pasa. Se ha establecido un vínculo de confianza - véase también nuestra información sobre la inseguridad de los padres en la caja de herramientas. Como la asistencia regular mejora el éxito académico y los padres influirían en la asistencia de sus hijos. Una comunicación escolar bien diseñada generará un compromiso positivo por parte de los padres.

Subrayemos aquí que puede haber un desfase entre lo que la escuela pretende comunicar y lo que entienden las familias. Por lo tanto, hay que tener en cuenta la redacción y los métodos de comunicación. Utilizar un lenguaje sencillo es importante para asegurarse de que se entiende el mensaje. La escuela debe plantearse la creación de un plan de comunicación escolar para comunicarse con las familias plurilingües de origen inmigrante. Para crear este plan de comunicación, hay que tener en cuenta qué se quiere contar, qué se quiere que se entienda, cómo se va a entender y qué medio se va a utilizar. El tono y el lenguaje utilizados son importantes para que el mensaje se reciba como la escuela desea. Una comunicación positiva y personalizada es más eficaz que los grandes discursos. Podemos ayudarle a crear este plan de comunicación. Para ayudarte a crear este plan de comunicación eficaz, estas son algunas de las preguntas a las que podrías intentar dar respuesta:

- ¿Con qué frecuencia vamos a comunicarnos con las familias?
- ¿De qué manera vamos a comunicarnos con las familias?
- ¿Es clara nuestra comunicación? ¿es útil?
- ¿Las familias consideran que nuestra comunicación es clara? ¿es útil? ¿les sirve de apoyo?
- ¿Debemos tener comunicación automatizada?
- ¿Hasta qué punto es accesible nuestra comunicación (accesibilidad, alfabetización de los miembros de la familia, lenguaje fácil de entender)?
- ¿Estamos utilizando el medio adecuado para las familias a las que nos dirigimos?
- ¿Disponen las familias de medios claros y fiables para comunicarse con el personal?
- ¿Sienten que se les escucha y valora como interlocutores en la trayectoria de sus hijos en la escuela?

Para tener una comunicación eficaz hay que tener una comunicación centrada en la familia. Hay que conocer a las familias antes de poder comunicarse con ellas, conocerlas no significa ser intrusivo, significa conocer su historia, sus lenguas, sus culturas. Hay que saber quiénes son, de dónde vienen, qué lengua(s) hablan, si los padres fueron a la escuela, etc. Conociendo esos puntos, podrás elegir la mejor manera de comunicarte con ellos, de entrar en relación con ellos.



Proyecto Red de Escuelas Tonga

No deben sentirse abrumados por la información que reciben para poder procesarla. Como escribe Coady²², las "necesidades socioemocionales de los niños y las familias son prioritarias" si no queremos entrar en "mala comunicación". Se refiere a las necesidades sociales y emocionales, esos dos puntos son esenciales ya que están directamente relacionados con la forma en que pueden escuchar lo que tienes que decir.

He aquí algunos puntos sobre la comunicación que conviene tener en cuenta.

Existen diferentes tipos de comunicación

s. comunicación verbal y no verbal

Aunque los padres no conozcan las palabras que utilizas, oirán el tono de tu voz, verán cómo te mueves, cómo miras. Por eso es importante tener una actitud que les haga sentirse cómodos, en una posición en la que estén dispuestos a escuchar y oír lo que les dices. Demasiados gestos podrían perderles.

t. comunicación escrita

Al enviar mensajes por escrito, se plantea otro reto. Sabemos lo que queremos escribir, pero a veces puede leerse de otra manera. Por eso es importante utilizar un lenguaje llano y evitar el discurso retórico y figurado.

Para un lenguaje sencillo, le sugerimos que consulte este sitio web en inglés:

(<https://www.plainlanguage.gov/about/definitions/>)

Es aún más importante cuando los padres tienen un conocimiento limitado de la lengua escolar y, por tanto, tienen dificultades para leerla. Cuanto más sencillo, mejor.

u. importancia de conocer las diferencias culturales

Al comunicarse con las familias, también es importante tener en cuenta las diferentes culturas de las que proceden. No es que tengas que saber en detalle cómo suceden las cosas en los distintos países, pero entiende cómo reaccionan las familias. A veces vas a conocer a los padres o al hermano mayor antes que a las madres. Esto forma parte de la diferencia cultural. Así que habrá que adaptar la comunicación. Esos hombres no vienen necesariamente para impresionarte o presionarte, sino más bien porque es su papel en la sociedad de la que proceden, o porque dominan mejor el idioma local. Así que es importante adaptar tu mensaje y tu comunicación en función de las familias y las culturas.

²² Coady, María (2019) - *Conectar la escuela y el hogar multilingüe - Teoría y práctica previa para educadores rurales* - Multilingual Matters



Proyecto Red de Escuelas Tonga

Nuestras sugerencias

Le sugerimos que siga las directrices que presentamos en nuestro kit de herramientas, así como nuestras recomendaciones. Es importante tener una actitud positiva hacia todas las lenguas.

Por supuesto, sabemos que no es tan sencillo como podría parecer. Se enfrenta a muchos retos. Puede que disponga de recursos limitados, también tiene limitaciones y esto puede hacerlo aún más difícil. No olvide que los beneficios de un enfoque multilingüe e integrador deberían superar estos obstáculos. Las escuelas pueden dar pasos graduales hacia la creación de un entorno más propicio para los alumnos multilingües. Y concluyamos con un mensaje de Jim Cummins: "Cuando la escuela rechaza la lengua del niño, rechaza al niño"²³

²³ <https://fabriquedespetitslecteurs.ca/wp-content/uploads/2019/06/Article-Jim-Cummins-La-langue-maternelle-des-enfants-bilingues.pdf>
página 5



Proyecto Red de Escuelas Tonga

Lista de recursos

En nuestro sitio web -> se clasifican por idiomas.

Bibliografía abreviada: (para los interesados ofreceremos una lista más larga en el sitio web)

Federación Americana de Profesores - *Construir relaciones entre padres y profesores*

Achermann Fawcett, E., Keller, R., y Gabola, P. (2018).

"Bedeutung der Gesundheit von Schulleitenden und Lehrpersonen für di Gesundheit und den Bildungserfolg von Schülerinnen und Schülern für das Argumentarium

"Gesundheit stärkt Bildung", hrsg. von der Allianz

BGF in Schulen. Zürich: Pädagogische Hochschule Zürich und Haute Ecole

Pédagogique Vaud.

Cankar, F., Deutsch, T., y Sentocnik, S. (2012).

Enfoques para fomentar la cooperación entre profesores y padres.

Cent. Educ. Policy Stud. J. 2, 35-55.

Schneider, Claudia & Arnot, Madeleine (2018)

" Comunicación transaccional escuela-hogar-escuela: Abordar los desajustes entre los puntos de vista de los padres inmigrantes y los profesores sobre el conocimiento de los padres, el compromiso y las barreras al compromiso "

<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0742051X17304894>

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)

(2005). Directrices para la inclusión: Garantizar el acceso a la educación para todos. París:

UNESCO.



Proyecto Red de Escuelas Tonga



!FALL

Integration För Alla



Initiative
für Mehrsprachigkeit und
interkulturelle Bildung

IMIB e.V.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

